



**Библиотека драматургии
Агентства ФТМ, Лтд.**

Луиджи Лунари

Инцидент

Комедия в трех действиях

Перевод с итальянского
Валерия Николаева

ФТМ

УДК 82-2

ББК 84 (4Ита)-6

Л84

**Файл книги для электронного и PoD-издания
подготовлен ООО «Агентство ФТМ, Лтд.»**

*Перевод с итальянского
Валерия Николаева*

Лунари, Луиджи.

Л84 Инцидент : Пьеса / Пер. с итал. В. М. Николаева. — М.: Агентство ФТМ, Лтд., 2017. — 108 с. (Библиотека драматургии Агентства ФТМ, Лтд.).

ISBN 978-5-4467-2518-2

Как и в классической комедии нравов, в этой пьесе сюжет построен на курьезных ситуациях. На торжественном открытии нового отделения банка у сеньоры Мерони, жены одного из бухгалтеров, неожиданно лопается резинка на трусах. Этот инцидент, взбесивший сеньора Мерони, приводит к самым разнообразным реакциям со стороны присутствовавших и к еще более неожиданным последствиям. Все мужчины увлекаются сеньорой Мерони, а перепугавшийся за свое повышение муж тем временем пытается вернуть расположение своих начальников. И внезапно самыми порядочными оказываются, казалось бы, наименее способные на это персонажи.

ISBN 978-5-4467-2518-2

© Перевод. Николаев В. М., 2017

© Агентство ФТМ, Лтд., 2017

Действующие лица

Бухгалтер Мерони.

Синьора Мерони, его жена.

Доктор Скотти, директор банка.

Синьора Скотти, его жена.

Гuido Скотти, их сын.

Сенатор, он же президент банка.

Бухгалтер Бестетти.

Синьора Бестетти, его жена.

Мимоза.

Наташа.

*Все события происходят в квартире бухгалтера
Мерони.*

На сцене — гостиная большой квартиры. Слева и справа по две двери, одна из них входная, остальные ведут в другие комнаты. Над входной дверью образ и лампадка перед ним. Широкая арка со стеклянной раздвигающейся

перегородкой разделяет гостиную на две части. Сейчас перегородка закрыта, поскольку открывается только по большим праздникам. Обстановка квартиры свидетельствует о немалом достатке семьи, прежде всего потому, что у супругов нет детей и они могут тратить на дом все, что зарабатывают. Чего нет в обстановке, так это оригинальности и индивидуальности. Несколько репродукций на стенах (из тех, что еженедельники дарят своим подписчикам), несколько обязательных предметов деревенского быта, несколько полок с книгами, в которых узнаются приложения к еженедельникам «Библия», «Музы», «Вселенная», «Природа», «Наука» и т.д.

Реплики в двойных скобках (()) представляют собой внутренние монологи персонажей. Они могут быть записаны на магнитофон и звучать через динамики.

Действие первое

*Занавес раздвигается. Сцена пуста и темна.
Распахивается входная дверь и, не закрывая ее за собой,
входит **Мерони**. Он в сильном нервном возбуждении.
Он включает свет и быстро проходит в гостиную.*

Мерони. Дрянь! Дрянь! Дрянь!.. Будь ты прокля-
та! Будь проклят день, когда я познакомился с тобой!
Будь проклят день, когда я женился на тебе! Будь
проклят день, когда я привел тебя в этот дом!.. Где
ты?.. Иди сюда, дрянь! Не хватает еще, чтобы весь
дом слышал!..

*Робко, с виноватым видом ступает **синьора Мерони**.
Аккуратно закрывает за собой дверь. Она красивая,
яркая, с прекрасной фигурой.*

Дрянь!.. Как такое могло взбрести тебе в голо-
ву?! Что там замкнуло, в твоей деревянной башке?
Ты меня погубила! Я опозорен! Опозорен! Из-за
тебя! Черт бы тебя побрал!..

Она хочет что-то сказать.

Заткнись! Ни слова! Ради всех святых, ради бога, не раскрывай рта! Поимей совесть, молчи! Молчи! Мол-чи! (*В отчаянии.*) Потерять трусы при всем честном народе!!! И когда! На церемонии открытия нового офиса!.. В присутствии важных персон в первом ряду: президента, епископа, директора!!!

Синьора Мерони (*слабым голосом, оправдываясь.*) Лопнула резинка...

Мерони. Молчи! Не сваливай все на резинку! Мы отвечаем за свои резинки, дрянь! У меня когда-нибудь сваливались трусы? Или у директора? Сваливались?..

Синьора Мерони. У вас брюки...

Мерони. Хорошо, а у жены директора? У епископа? Нет! Ни у кого не сваливаются трусы! Никогда! Только у тебя, у дряни этакой! И когда они у тебя сваливаются! В какой-нибудь обычный день? Это было бы прекрасно! Нет, они падают с тебя именно сегодня! На праздновании открытия нового офиса! При всех, на глазах банковского и церковного начальства в первом ряду!

Синьора Мерони. Но этого почти никто не заметил...

Мерони. Почти никто?! Как будто мы не живем в мире сплетен и слухов! Все кончено! Все! Ты погубила меня! Тебе это удалось! Бессмысленно предпринимать что-либо: директор мне этого не простит никогда!.. В присутствии президента банка! Это же надо! Крах всей карьеры! (*Обессилено замолкает.*

Пауза.) И не стой столбом! Приготовь мне поесть... В этом доме есть что поесть, или нет?

Женищина скрывается в кухне, затем появляется в фартуке, начинает накрывать на стол. Мерони, не прекращая жаловаться себе и Вселенной, причитает:

Дрянь!.. Дрянь!..

Синьора Мерони. Что ты хочешь съесть?

Мерони. Ну не ждать же, когда ты приготовишь спагетти, почти ночь на дворе!.. Сделай мне соте. Дрянь!.. Только следи за корочкой! *(Пауза.)* Потерять трусы на людях! При директоре и коллегах, сидящих в двух шагах!.. Все коту под хвост! Все жертвы моих родителей, выбивавшихся из сил, чтобы дать сыну образование! Говорила мне мама: «Не увлекайся ею, она слишком бросается в глаза, это не жена для бухгалтера! Она слишком легкомысленна, чтобы отвечать за семью!». Как она была права! Ах, как была права! А я?.. Упрямец, влюбленный кретин! И вот теперь я расплачиваюсь за ошибки молодости! Все пошло крахом!.. Все, что я строил день за днем, со святым терпением и скрупулезностью часовщика! Я в этом банке с двадцати четырех лет! Двадцать лет безупречной карьеры! Только-только заслужил расположение директора и зависть коллег из-за того, что мой стол самый красивый и лучше всех освещен... почти как у самого директора! Мой стол! Ты поняла? Мой! У меня полностью оплаченная собственная квартира в банкирском кондоминиуме, в том же самом доме, где живет директор! Правда,

у него подъезд А, а не Б, но номер дома тот же! И все это сделано моими руками! Вот этими... *(Смотрит на ладони.)* И вот этим! *(Стучит себе по голове.)* Кирпичик за кирпичиком, день за днем! С клиентами любезен, на работу прихожу первым и ухожу последним, всегда готов вскочить, чтобы открыть дверь, когда директор идет выпить кофе!.. Никогда ни одного возражения!.. Что, по-твоему, он просто так выделил мне стол у окна? Тебе известно, что продвижения по службе ждал Бестетти, который на два месяца старше меня? А ты знаешь, почему директор продвинул именно меня? Ты никогда об этом не задумывалась? Конечно, ты можешь только трусы терять где ни попадя! *(Пауза.)* Он предоставил мне этот стол потому, что я самый лучший, самый усердный, самый сообразительный! Потому что на анекдоты директора я реагирую первым, смеюсь громче всех, убедительнее всех! Потому что я все хорошо продумываю и ничего не оставляю на волю случая! Никогда никому я не сказал, что мои родители — торговцы фруктами! Никто не узнал от меня, что твой кузен — профсоюзный функционер! Я болел за «Интер» — с этим покончено! Потому что завтра может выясниться, что директор терпеть не может «Интер», и у меня могут быть неприятности! Я не оставил без внимания ничего, я был само совершенство! Ты когда-нибудь ценила это, дрянь?

Синьора Мерони. Кроме соте, что тебе еще приготовить?

Мерони. Что хочешь. Давай яйцо.